

Allegato 1

GRIGLIA PER LA VALUTAZIONE della prova di traduzione dal LATINO

Al fine di conseguire una omogeneità di giudizio in tutte le classi viene concordata la seguente griglia, che sarà adottata, come griglia di riferimento, da parte dei docenti nella correzione delle prove di traduzione di un testo latino.

Si tenga presente che:

- la griglia è qui presentata nella sua forma più estesa, ma può essere utilizzata anche in forma più snella, raccogliendo, ad esempio, sotto un'unica voce diverse tipologie di errore;
- sarà cura dei docenti adattarla, per quanto concerne le bande di oscillazione del punteggio, alle particolari esigenze della classe o anche delle singole prove;
- è possibile l'utilizzo di alcune tipologie di errore solo nel biennio o solo nel triennio, sempre in relazione al tipo di prova che il docente intende proporre.

Griglia di correzione

Tipologie di errore	Punteggio da sottrarre		Tipologia di errore	Punteggio da sottrarre	
	Biennio	triennio		Biennio	triennio
errore di morfologia	-0,3/ -0,5		errata comprensione o omessa traduzione di costrutto/frase	-1	
errore di tempo verbale	-0,3/ -0,5		errore di concordanza	-0,3 /-0,5	
errore di interpretazione lessicale	-0,3/ -0,5		omissione significativa (sintagma – pronome – ecc.)	-0,3/-0,5	
errore di interpretazione morfosintattica (riconoscimento dei casi)	-0,5/ -0,75 /-1		imperfezione di tipo formale e ortografico	-0,2/-0,3	
errata comprensione o omessa traduzione di un periodo complesso	-1,5/-2		imperfezione lessicale	-0,2/-0,3	

Griglia di valutazione

punteggio da sottrarre	VOTO	punteggio da sottrarre	VOTO
00*	10	-6	5,5
-0,5	9,5	-7	5
-1	9	-8	4,5
-2	8	-9	4
-3	7	-10/15	3
-4	6,5	trad. parz.**	2**
-5	6		

* traduzione priva di errori e resa in appropriata forma italiana

** meno di metà testo proposto o traduzione gravemente lacunosa